

De: consejodirectivo@interpretesdeconferencias.mx
Enviado el: viernes, 11 de septiembre de 2020 08:05 a. m.
Para: grupal@interpretesdeconferencias.mx
Asunto: Mes del intérprete y el traductor ¡Y mucho más!
Datos adjuntos: Comunicación Consciente manual básico%20%281%29.pdf; ONLINE - Curso avanzado de traducción%20y%20adaptaci%C3%B3n%20musical%20%282020%29.pdf; PROGRAMA MES DEL TRADUCTOR ANTIO 2020.jpeg; FIT NA Webinar 2020 09 29 Weller Georganne.pdf; Premio Malintzin 2020 08 24.pdf

Estimados(as) colegas:

A fin de mantener a la membresía informada y no saturar el correo grupal, el Consejo Directivo 2020-2021 decidió enviar un correo cada viernes con la información relevante para la semana siguiente. Agradecemos cualquier retroalimentación al respecto.

1. Cumpleaños. Extendemos nuestras felicitaciones a los miembros que han cumplido años durante septiembre y a los que los cumplirán antes de la siguiente entrega: Edda Webels (4), Laura Zocchi (8), Tere Flores (13), Annick Daguerre (15) y Martha Macías (16). ¡Felicidades!

2. Curso taller "comunicación consciente" ¡Hubo más de 50 participantes entre miembros y no miembros! Muchísimas gracias a los 30+ miembros que se registraron. Queremos agradecer especialmente la entrega, apertura y sinceridad con la que todos participaron. Estamos editando la sesión para borrar toda la información personal y pronto lo subiremos a nuestro canal de YouTube. Mientras tanto, anexo encontrarán el **manual** que compartió con nosotros la tallerista. Nos gustaría tener retroalimentación de quienes nos acompañaron, por los que les pedimos llenar esta [encuesta](#). Los asistentes que quieran un **certificado de participación**, por favor llenen esta [forma](#).

3. Carrera de San Jerónimo (27/sept/2019). Aunque las inscripciones se mantendrán abiertas hasta el día de la carrera, quienes quieran recibir su **camiseta** antes de ese día deberán solicitarla antes del domingo 13. Muchas personas nos han preguntado **cómo funciona** la carrera, así que aquí les platicamos qué pasa el día de la carrera:

- Los participantes pueden hacer la carrera en su propio horario o se pueden poner de acuerdo con otros participantes para hacerla a la misma hora. Lo importante es que terminen antes de la media noche del 27 de septiembre y que sigan las regulaciones locales en torno al Coronavirus.
- Pueden subir fotos de su carrera a la página de Facebook. Así es como nos conocemos y formamos comunidad. Es una alternativa en esta nueva normalidad.
- Cada participante mide su distancia y tiempo con una app o reloj para ejercicio. Una vez que hayan terminado, nos mandan por correo electrónico esta información junto con la categoría seleccionada y una captura de pantalla o fotografía de su aplicación o reloj para ejercicio.
- Nosotros publicaremos los resultados y emitiremos las constancias a la brevedad posible.

Recuerda que puedes participar desde cualquier parte del mundo, que puedes ir caminando, corriendo o en bicicleta y que hay distancias para todas las condiciones físicas: ¡desde medio kilómetro a pie hasta 100 kilómetros en bicicleta! **Inscríbete ya en www.carreradesanjeronimo.org**

4. Curso de consecutiva corta, Hilda Tejada (10/oct/2019; 9:00-13:00 hrs. CDMX). Ya están abiertas las inscripciones para el curso que está donando Hilda (¡Muchas gracias!) El cupo es limitado, así que apúntense pronto. Pueden registrarse [aquí](#).

5. Prácticas de interpretación simultánea a distancia. Ya están abiertas las inscripciones para las prácticas de interpretación a distancia que se llevarán a cabo en distintas plataformas-

- **Zoom: (19/sept/2019; 10:00-12:30).** Te puedes inscribir [aquí](#).
- **Voiceboxer (26/sept/2019; 10:00-12:00)** Te puedes inscribir [aquí](#).
- **Kudo (3/oct/2019; 10:00 a 11:00).** Te puedes inscribir [aquí](#).

6. Seminario Online de Traducción y Adaptación de Canciones. Adjunto el mensaje que llegó al correo institucional del CMIC

7. ANTIO Costa Rica nos envió el programa adjunto de su celebración del Mes del Traductor.

8. La Asociación Española de Traductores, Correctores e Intérpretes realizará su conferencia anual virtualmente. Para mayor información, pueden consultar <http://encuentros.asetrad.org/>.

9. FIT/Georganne 29/sept/2019) Georganne representará al Colegio en el webinar "Finding the words for a world in crisis: Stories from the frontline of the pandemic." Anexo encontrarán el resumen de su ponencia. En cuanto sepamos cómo va a funcionar el registro, con mucho gusto se los informaremos.

10. Premio Malintzin. Han surgido distintas preguntas. Además de anexar el Reglamento correspondiente, trataremos de resolverlas las más frecuentes aquí:

a) *¿Es un premio por la calidad de la interpretación?* No. El Premio está dirigido para aquéllos que sobresalgan de sus pares por su ética, profesionalismo, solidaridad y compañerismo, y se caractericen por fomentar el respeto, procurar el bien ajeno y dignificar la profesión. (Art. 1)

b) *¿Es necesario que el galardonado sea miembro del CMIC?* No. El premio puede entregarse a intérpretes que no pertenezcan al CMIC. (Art. 1)

c) *¿Se necesita cierta antigüedad para ser nominado al Premio?* Sí. 25 años de carrera (Art. 1)

d) *¿Quién puede nominar a un candidato?* Cualquier miembro activo del CMIC, incluso los miembros del jurado (Arts. 3 y 12)

e) *¿Puedo postularme a mí mismo?* No. (Art. 3)

f) *¿Puedo postular a más de un candidato?* No. (Art. 3)

g) *¿Puedo mandar mis postulaciones a cualquier miembro del jurado?* (Art. 4) No.

h) *¿Entonces, a quién se lo mando? ¿A dónde?* Debes mandarla al presidente en turno del Consejo Directivo (Art. 4). Verónica Méndez creo el correo electrónico premiomalintzin@gmail.com para ese fin. Si no has recibido confirmación a tu postulación antes del 30 de septiembre, por favor comunícate con la Presidenta.

h) *¿Como miembro del jurado tengo alguna obligación durante el periodo de nominaciones?* No. Tu tarea será responder a la convocatoria de la Presidenta y participar en las deliberaciones, mismas que pueden ser virtuales. Si no puedes participar, puedes enviar tu voto a la Presidenta del Consejo Directivo (Art. 22).

11. Pago de cuotas. Les recordamos sumar a los montos que depositen en la cuenta del CMIC su número de miembro, para poder identificarlos fácilmente. El miembro 1 deberá sumar .01 pesos; el miembro 114, 1.14 pesos, por ejemplo.

Muchas gracias por su atención

¡ES MÁS LO QUE NOS UNE QUE LO QUE NOS SEPARA"

Consejo Directivo 2020-2021

Colegio Mexicano de Intérpretes de Conferencias, A.C.

Links:

- [1] Encuesta Conferencia taller "comunicación consciente": <https://es.surveymonkey.com/r/Q8HLB3J>
- [2] Forma para constancias de la Conferencia taller "comunicación consciente": <https://es.surveymonkey.com/r/QCTFWCL>
- [3] Forma de registro para el curso de consecutiva corta: <https://es.surveymonkey.com/r/QS9MH53>
- [4] Forma de registro para la práctica ISaD en Zoom: <https://es.surveymonkey.com/r/FHLJQ3S>
- [5] Forma de registro para la práctica ISaD en VoiceBoxer: <https://es.surveymonkey.com/r/FPVWH9>
- [6] Forma de registro para la práctica ISaD en Kudo: <https://es.surveymonkey.com/r/FZVRDQP>